

〔美〕费正清 著

美国与中国

〔第四版〕

商务印书馆

美国与中国

(第四版)

〔美〕费正清 著

张理京 译 马清槐 校

商务印书馆

1987年·北京

John King Fairbank
THE UNITED STATES & CHINA (4TH EDITION)

Harvard University Press

根据美国哈佛大学出版社 1980 年(第三次印刷)版译出

内部发行

MĚIGUÓ Yǔ ZHONGGUÓ

美国与中国

(第四版)

〔美〕费正清 著

张理京 译 马清槐 校

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

统一书号: 11017·789

1987 年 5 月第 1 版

开本 850×1168 1/32

1987 年 5 月北京第 1 次印刷

字数 272 千

印数 6,100 册

印张 11 1/4

定价: 2.20 元

出版说明

费正清所著《美国与中国》一书从1948年在美国问世以来，到1978年已经出了第四版，每一版都经作者补充修改。我馆曾在1966年翻译出版了《美国与中国》的第二版，1971年又重印了一次。

第四版的《美国与中国》增加了很多新内容，并对以前的一些观点进行了新的探讨，如作者在谈到过去美国对华政策时，认为需有“新的通盘认识”，承认美国的“劲头是总的西方帝国主义扩张主义行为的一部分”；“美国向中国的扩张不仅是经济的、宗教的或民族主义的而且是所有这些关系扩张性质的总和”。值得注意的是，作者在台湾问题上的观点有所改变。费正清曾经持“两个中国”甚至“一中一台”的立场。但在第四版中，他认为“台湾是中国唯一四面临海的省份”，台湾“实行某种程度的自治（地方政府），很可能是讲得通的”。而“地区自治的要素是：……可以有自己的地方政治秩序；但它决不应危及中国中央的国家主权和统治权。”

应该看到，作者在中美关系上这些观点的修改，乃是迫于形势，但作者的资产阶级偏见，是改不了的。例如他对我国解放三十年来的成绩和政策上的失误，妄加评论和歪曲，在赞扬毛泽东的同时，夹杂些刻薄的用语；诸如此类，都应加以批判。

现将《美国与中国》的第四版翻译出版，仅供有关部门研究参考。

目 录

第四版序	1
第四版前言	3
引篇	5
第一章 中国景况	5
南北对比	5
中国的渊源	9
人与自然的协调	11
第一篇 旧秩序	15
第二章 中国社会的本质	15
社会结构	15
农民: 家庭与亲属	17
集市社会	22
早期中国是个“东方式的”社会	23
中古期的昌盛	25
士绅阶级	26
中国的文字和士大夫	31
中文的书写	31
士人阶级	33
资本主义所处的不发达状态与商人	36
第三章 孔孟之道	41
儒家原则	43
以德威治国	44
官僚行政机关的早期成就	46

经学正统	48
理学(新儒家学说)	50
中国的军国主义	52
中国式的个人主义	54
科学的不发达	56
第四章 异族统治与朝代的更迭	61
游牧民族的征略	61
头几个中外帝国	64
满人的成就	68
中国民族主义的性质	73
朝代的盛衰周期	75
第五章 政治传统	79
官僚体制	79
中央控制	81
政府作为有组织的“贪污集体”	83
法律	85
宗教	89
道教	90
佛教	91
中国的人文主义	96
民间教派与农民起义	98
第二篇 革命过程	102
第六章 西方的侵入	102
欧洲的扩张面对着中国的扩张	103
阿拉伯人的作用	105
明朝的探险远航	106
早期海上接触	108
耶稣会的成功	109
中国对欧洲的影响	111

朝贡制度	113
广州贸易制度及其崩溃	116
条约体系	118
治外法权	119
人口问题上的灾祸	123
第七章 反叛与复兴	127
作为反叛雏型的白莲教	129
太平天国	131
太平教	133
太平天国的共产主义	135
捻军及其他叛军	136
儒家政府的复辟	137
回顾“中国对西方的反应”	139
第八章 维新与革命	141
自强运动	141
帝国主义与 1898 年的改良运动	144
革命派与维新派	147
孙逸仙	147
梁启超	149
清廷的改良与共和革命	151
新民族主义	153
革命党的领导人物	155
第九章 国民党的兴起	158
探索新秩序	158
代议民主制的垮台	159
民国衰落为军阀割据	161
城市民族主义的成长	163
五四运动	165
学生运动与新文学	167

国民革命	168
国共联盟	169
国民党取得政权	172
第十章 南京政府	176
政治发展情况	177
一党专政	178
收回权利	179
蒋介石的崛起	180
孔孟之道的回响	181
极权主义的根子	182
走向工业化	185
交通运输	185
工业	187
金融和财政政策	188
国家财政	190
地方政府	192
农村问题	194
第十一章 共产党的兴起	197
头十年的变迁	197
共产主义的吸引力	198
共产国际的困难	200
毛泽东的兴起	204
毛的战略	206
延安和战时的扩张	208
组织起群众的支持	211
战时意识形态方面的发展	212
新民主主义	215
解放	217
第三篇 美国与人民共和国	220

第十二章 我们历来的对华政策	220
美国的扩张和英帝国	221
美国在非正式英帝国范围内的作用	223
美国关于中国的矛盾心理	225
门户开放政策的演化过程	231
中国的完整问题	232
美国利益的性质	233
美国的贡献和自由主义的命运	236
第十三章 美国的政策和国民党的垮台	243
美援与调处	244
国民党的垮台	248
美国“丢失中国”	252
我们的盟友台湾	255
第十四章 人民共和国：建立新秩序	259
政治控制	261
联合政府	261
党政军结构	263
群众组织	265
法律与安全	267
经济建设	268
土地改革	270
社会改组	272
思想改造	276
共产主义与儒家思想	279
文学批评与政治批评	280
朝鲜战争与苏联援助	281
第十五章 力求社会主义改造的斗争	286
农业集体化	288
第一个五年计划	291

对知识分子和干部的斗争	292
中国在世界局势中的地位	295
大跃进	298
人民公社	301
第十六章 第二次革命	305
毛和他的反对者	305
对待中国革命两种态度	306
中苏分裂	309
官僚主义流弊的滋长	312
干部生活	314
毛重新掀起革命：社会主义教育运动	316
对毛的迷信崇拜	316
使军队重新政治化	318
文化革命	320
后果	323
毛泽东的丰碑	326
第十七章 前景：中国和我们自己	330
✓ 我国的对华政策以及在朝鲜和越南的战争	332
七十年代新的观点	336
从中国的过去看中国的今日	340
过去朝代循环的回响	340
现代化过程	343
第一阶段：解体	344
第二阶段：新的开始	344
第三阶段：新生	346
新秩序的问题	347
写在译后	354

第四版序

E. O. 赖肖尔

1948年，费正清的《美国与中国》第一版问世之时，深受各界称誉，旋即成为经典著作。“经典”一词本有经久不变之义，但以本书而论却不尽然。经相继修订出版之后，它的内容已经有了增加和发展。在1958年第二版中，增加了共产党的胜利和人民共和国头十年的经历。1971年的第三版进而分析了以后的十年，表明甚至比第一版更受欢迎，并重新肯定了已往对此书的评价，证明它不仅是一部经典著作，而且是一部不断赶上时代的经典著作。这一评价对于更往下分析第三个十年的第四版来说，无疑仍将是正确的。

修订版意味着增加新的材料，使之赶上时代，并随着人们因时间的流逝对过去的事件有更清楚的认识，而修正一些解释。作者做了这两方面的工作，但更重要的是，他凭藉新的学术成就，增加了大量新的知识和见解，而这些不仅是关于近代事件，甚至还涉及早期中国历史的各个方面，一直远溯到旧石器时代。费正清做这项工作的条件很好，因为在美国大力推进关于中国问题的研究方面，他的贡献比任何人都大，而且他所引证的权威人士中，绝大部分是他自己的学生，这些人的研究工作曾是他鼓励和指导过的，而且往往指导到作品出版为止。因此在这第四版中，他不仅限于使早先的著作合乎时代，而且还根据新近的研究成果，重新撰写了相当多的章节。

S. 威尔斯在本书第一版序言中的第一句说：“哈佛大学出版社

向《外交政策丛书》读者们所能提供的书，最适时而又最重要的，莫过于费正清的《美国与中国》。”在刚好三十年之后的今天，这话对于第四版来说仍然适用。中国人占全人类五分之一以上，而美国人拥有全世界约四分之一的财富。这两大国之间的关系，他们彼此的了解或误解，他们的合作或磨擦，将对于决定人类的未来起重大作用。

在过去三十年，谁也没有比费正清用更清楚、更富于洞察力的笔触写过关于中国的书。在使美国人了解中国，了解中国的传统，中国纷扰不宁的近代历史，以及中国神秘莫测的现状等方面，谁的贡献也没有象费正清那样大。本书由前几版留下来的那些部分，仍闪耀着真知灼见，并又根据新近的研究，有了扩展和加工。凡是关心中国的人，都会反复阅读这些部分，获得知识与乐趣。篇幅很多的新段落叙述了近代事件、中国现状和中美关系的前景；这些部分，依我看来，是所曾见到过的关于这些不容易解释的极其复杂的问题的最清晰而又判断十分精确的简略叙述。费正清擅长把多方面的感性认识以及深入的分析同措词的透彻结合起来。这就是为什么此书已经是并且将长远是一本经典著作的原因。

第四版前言

谁要是把一本出版三十年的书印出第四版，总有一些话需要交待。同任何一位诚挚的教授那样，我写此书的目的是向美国人说明中国的情况，使他们能够和平友好地相处。1948年第一版问世后，我们同中国在朝鲜打了三年(1950—53)仗。1958年第二版出版后，我们在中国南部边疆外的越南打了八年(1965—73)仗。1971年第三版发行后，随着1972年2月尼克松总统访问北京，我们同人民共和国的关系开始正常化。但只是到了1979年，我们才开始解除冷战时代同台湾的军事联盟。我们承认北京但仍出售武器给台北，同时又希望他们能结束对抗。然而中国的旧帐是不能这样轻易消除的。

此书之所以拥有读者，我想是由于它致力于总结我们对中国的认识。这事当然不可能，但从马可波罗以来几百名学者都已尝试过，无非是因为中国使外国人神往，正如它实际上也使中国人自己神往一样。

我第一次撰写此书时，曾得益于两方面的经验——首先是我在旧中国住过，在北京当过四年研究生(1932—35年)，又旅游了很多地方，并且在美国大使馆里任过两年职，先是1942—43年在重庆，其后是1945—46年在南京，那正是中国共产党开始崛起称雄的时代。第二方面的经验来自哈佛，那是1946年后我在哈佛开创对中国的分区研究计划的结果：这种分区研究法运用了每一种社会科学训练，并使我自1936年以后在哈佛所教的中国史形成更有分析特征的结构。

还有两件事也对这第四版发挥了作用：首先是在人民共和国实地观察所得的印象，其方式是现今去该国的许多旅游者所熟悉的。我通过周恩来的随从人员，先是于1943年在重庆同他见过面，尔后又于1945年会见过。在1972年5月到7月间，我妻威尔玛和我承他邀请，访问了六个星期，到过我们从三十年代和四十年代就已熟悉的那些地方。我们发现这已经是崭新的国家和崭新的人民了。

对这第四版发挥作用的第二方面并且是更大的方面，来自许多国家的学者和记者近年来所发表的几百份重要的专著、论丛、论文和报告。这方面的代表著作列在《文献选读》书目中^①，以表示我得益于他人之处。

重写一本书是一种惩罚。几年前的管见可能已经膨胀成为今日众所周知的老生常谈。历史随着时势进展，有些问题被人淡忘，其他的事情又代之而起。凡是我在前几版中所能发现的一些空谈和废话都已删除。我深感新的学术成就如潮水般地涌现，以致在我试图利用它们来充实本书的内容时，有时感到应接不暇。同时，由于题材增加很多，我力图缩短篇幅，因为我相信，任何值得一提的事如果写得比较简短，往往可以说是写得更好。

费 正 清

1978年12月

^① 《文献选读》部分纯系外文资料，对中国读者意义不大，兹从略。——译者

引 篇

第一章 中国景况

中国人民生活的根本问题，常常可以从空中一眼看出：受到侵蚀的棕黄色丘陵、混浊江河泛滥的平原、小块小块的绿色田地和攒聚在一起形成村落的简陋茅屋、错综如网状的银白色水稻梯田和水路，是无数世代折断腰背苦力劳动的见证——这一切都是由于太多的人过分密集在太少的土地上，从而使人们为了维持生命，耗竭了土地资源以及人的智慧和耐力。

现今在这人民共和国里，小块零散的耕地已被有效地并成较大的田地，沿着新的公路和山上种植了数以百万计的树木，从电泵抽出来的水充满了新修筑的池塘和灌渠。中国的面貌已经改变了。但人口已经增加了一倍：现今已约有十亿之众。

南 北 对 比

凡是飞过大陆中国那一望无际的灰色云天、薄雾和晴空的任何一位旅客，都会显眼地看到两幅典型的画面，一幅是华北的画面，一幅是华南的画面。在北京以南干旱的华北平原上，那曾是中国文明最早成熟的地方，那里你可以在夏天看到无边际的绿色田野，散布着一簇簇较深的绿色植物，那些就是土墙围着的村落中的树木。这很象我们中西部的景色，那里的农家和树丛分散在大地上，彼此相隔约半英里。但我们那块玉米地带里的一个农庄，在华北平原上却是整整一个村落。在衣阿华或伊利诺斯州的田野

里，与四周邻居相隔半英里的一个美国农家所住的地方，连同他们的仓廩和畜棚，在中国却成为几百口人居住的、点缀着一些树木的整个村社，它同邻村也相隔大约半英里。美国人民尽管在历史上也以务农为本，可是体会不到人口稠密之苦，而这对一个中国农民的一切行动和想法却产生微妙的影响。

华南的典型画面迥然不同，同我们习见的情况也毫无相似之处。那里的稻田一年大部分的时间泡在水里，因此空中旅客所看到的是一片水面。那绿色的地带山峦起伏，新月形的水稻梯田从每座小山的山脚往上延伸，几乎到达山顶，然后又在山的另侧从顶上起层层往下，无穷无尽，每条田埂都按地形修筑，酷似地图上的等高线。事实上，从空中看到的水稻梯田的曲块格局是其所处谷地坡度的可见的标志——接近山顶的是凹窄条梯田，下面的梯田变得越宽越长，到谷底则舒展开来成为大片的稻田。许多田埂上筑有灰色的石砌小路，形成错综复杂的图案，好似哪个巨人涂鸦画出来的那样。当太阳露面时，从空中可以见到稻田水面反射出来的明亮日影。事实上，太阳似乎是从底下稻田里照上来似的，因此，由田埂、小路和山顶组成的整个绚丽图纹，好似在下面一幅绵延起伏的巨大屏幕上突然涌现出来，黑色的网络从银色明亮的水面上移过。

当你飞过南方那些多岩石的青山时，一定会纳闷那十亿左右的中国人民住在哪里，吃什么东西——这样广阔连绵的高山和山谷看来大部分是不能耕种的，并且住户似乎也非常稀少。你所看到的那幅空旷的景色，反映在统计数字上的事实是：据估计，中国七分之六的人口不得不密集在三分之一的土地上。据粗略估计，中国确实有人居住的地区大约只有美国相应地区的一半，而供养的人口达美国的四倍。这只有让每平方英里可耕的谷地和冲积平原上挤住二千左右的人才可能做到。美国约有五十七万平方英里的

土地有人耕种,并且可耕地的面积还可大加扩充;中国也许有四十五万平方英里的耕地(每人平均拥有产粮食的土地不足半英亩),即使更加精耕细作地加以利用,要想把耕地扩充得更多的希望也是很渺茫的。

关于中国人在他们拥挤的土地上如何生活,几乎没有完整的统计资料,但抽样研究(美国的研究工作者曾在这方面带了头)的结果可以给我们一些总的印象。华北干旱的小麦小米产区同华南湿润的产稻区差别很大。这两个经济区大约以黄河长江之间北纬 33° 处的一条线作为分界。现在让我们来研究一下形成这种显著对比的雨量、土壤、气温和人们的生活习惯等因素吧。

首先,雨量取决于中国的大陆性气候以及由此而引起的季节性气流。简言之,亚洲大陆块的温度比西太平洋及其洋流的温度变得快,冬季在大陆上空的干冷空气常常向东南流到海面上去,因而降水量极少。反之,夏天大陆块上的热空气上升,把海洋上充满湿气的夏天季节风吸向内陆和北方,因而降水主要是在夏季。这股来自南方的夏季风首先吹过华南山峦,那里得到大量降雨,其雨量始终比较稳定,两年之间雨量的变动不过约为百分之十五。华北由于离南海较远,雨量较少,而且十年来年与年之间雨量的变化高达百分之三十。由于华北平原的平均降雨量约为20—25英寸,相当于美国大片长期遭受干旱和尘暴的地带的降雨量,对于维持农作物的生长,即使在最好年份也不是很充裕的。年与年之间这种降雨量的变化之大,是一个十分严重的问题。就水的供应来说,华北在正常年份仅足以勉强维持,于是周期性的缺雨就易于产生旱灾饥馑。从水源来说,华南占据优势。

但就土壤而论,华南相形之下就差些,因为不断有水渗过它那温暖的土地,把那些对于植物生长至关重要的矿物养分溶化渗走了。渗过水的土壤相对说来是长不好庄稼的,这只能靠雨水不断